



**AUSSCHREIBUNG FÜR DIE ZULASSUNG VON WIRTSCHAFTS- TEILNEHMERN ZUR TEILNAHME AM ELEKTRONISCHEN MARKT SÜDTIROL (EMS): WARENKATEGORIE PAPIER, SCHREIBWAREN UND BÜROMATERIAL - der Autonomen Provinz Bozen – Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV – Einkaufszentrale):**

**BANDO PER L'ABILITAZIONE DI OPERATORI ECONOMICI AL MERCATO ELETTRONICO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO (MEPAB): CATEGORIA MERCEOLOGICA CARTA, CANCELLERIA E MATERIALE PER UFFICIO - indetto dalla Provincia autonoma di Bolzano – Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP – Centrale d'Acquisti).**

Alle Unterlagen im Hinblick auf die Bekanntmachung sowie das Verfahren, welches die Wirtschaftsteilnehmer zu befolgen haben, um den Zulassungsantrag zu stellen, stehen auf der Website [www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace) zur Verfügung.

Die folgenden Dokumente bilden einen wesentlichen Bestandteil dieser Ausschreibung (in der Folge auch als EMS-Dokumente bezeichnet): technisches Leistungsverzeichnis, allgemeine Vertragsbedingungen, Integritätsvereinbarung, Antrag für die Zulassung am EMS;

Die Unterlagen bezüglich des Verfahrens stehen auf der Website [www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace) zur Verfügung. Dort können sie in elektronischem Format heruntergeladen werden. Um die mit digitaler Signatur versehenen Unterlagen zu lesen, ist die entsprechende Software zur Prüfung der digitalen Signatur anzuschaffen, herausgegeben von einer der Zertifizierungsstellen, die im öffentlichen Verzeichnis der Zertifizierungsstellen gemäß Art. 29 Abs. 6 GvD Nr. 82/2005 eingetragen sind (siehe [www.digitpa.gov.it](http://www.digitpa.gov.it)).

## 1. ANWENDUNGSBEREICH

Diese Ausschreibung regelt die Verfahren für die Zulassung und deren Aufrechterhaltung von Wirtschaftsteilnehmern für den elektronischen Markt Südtirol (im Folgenden auch als EMS oder MEPAB bezeichnet), der von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV – Einkaufszentrale) gemäß Art. 328 DPR Nr. 207 vom 5. Oktober 2010 (Durchführungs- und Umsetzungsbestimmungen des Kodex über öffentliche Verträge) sowie gemäß Art. 6-bis, 6-ter und 6-quater LG 17/1993 i. d. g. F. eingerichtet wurde.

Tutta la documentazione inerente il bando, nonché la procedura che gli operatori economici devono seguire per presentare la domanda di abilitazione, sono reperibili sul sito [www.bandialtoadige.it/marketplace](http://www.bandialtoadige.it/marketplace).

Costituiscono parte integrante del presente bando i seguenti documenti (di seguito anche Documenti del Mercato Elettronico): Capitolato Tecnico, Condizioni generali di contratto, Patto di Integrità, Domanda di abilitazione al MEPAB;

La documentazione del procedimento è disponibile sul sito [www.bandialtoadige.it/marketplace](http://www.bandialtoadige.it/marketplace) dove può essere scaricata in formato. Per la lettura della documentazione firmata digitalmente è necessario dotarsi di apposito software per la verifica della firma digitale, rilasciato da uno dei certificatori iscritti all'Elenco pubblico dei certificatori di cui all'art. 29, comma 6, del D.Lgs. n. 82/2005 e disponibile sul sito [www.digitpa.gov.it](http://www.digitpa.gov.it).

## 1. AMBITO DI APPLICAZIONE

Il presente bando disciplina le procedure di abilitazione e la permanenza degli operatori economici al Mercato Elettronico della Provincia autonoma di Bolzano (di seguito anche Mercato Elettronico o MEPAB), istituito dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (di seguito ACP – Centrale d'acquisti) ai sensi dell'art. 328 del D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207 (Regolamento di esecuzione e attuazione del Codice dei Contratti Pubblici), degli art. 6 bis – 6 ter – 6 quater della L.P. 17/1993, e s.m.i.



Diese Ausschreibung ist bis zum 31.05.2018 gültig.

Die Landesagentur für öffentliche Vergaben und Aufträge (AOV – Einkaufszentrale) behält sich das Recht vor, diese Ausschreibung jederzeit vorübergehend einzustellen, neu zu veröffentlichen oder zu widerrufen, und zwar gemäß den Modalitäten und Bedingungen, welche in den entsprechenden jeweils eventuell veröffentlichten Bekanntmachungen angegeben sind.

Im Hinblick auf diese Ausschreibung gelten die im Dokument „Technische Normen zur Funktion des EMS der Autonomen Provinz Bozen“ enthaltenen Begriffsbestimmungen und anschließenden Änderungen und Ergänzungen.

Diese Ausschreibung für die Zulassung am EMS betrifft ausschließlich die in der Ausschreibung und im beigefügten technischen Leistungsverzeichnis angegebenen Kategorien. Die kraft dieser Ausschreibung erhaltene Zulassung berechtigt daher den Lieferanten nicht, auf dem EMS Güter und/oder Dienstleistungen anzubieten, welche anderen Warenkategorien angehören, auch wenn diese eventuell von anderen Zulassungsausschreibungen vorgesehen sind, die von der Landesagentur für Aufträge und Verträge (AOV – Einkaufszentrale) veröffentlicht wurden, für welche ein entsprechender gesonderter Zulassungsantrag zu stellen ist.

## **2. GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG**

Diese Ausschreibung regelt das Verfahren zur Zulassung und deren Aufrechterhaltung von Lieferanten für den EMS bezüglich der Warenkategorie Papier, Schreibwaren und Büromaterial.

## **3. SUBJEKTE, DIE EINEN ZULASSUNGSANTRAG STELLEN KÖNNEN**

Jeder Wirtschaftsteilnehmer, der beabsichtigt, einen Zulassungsantrag für den EMS zu stellen, muss die gemäß dieser Ausschreibung und insbesondere laut Abschn. 4, 5, 6 und 7 vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen.

La validità del presente bando termina il 31.05.2018.

L'Agenzia provinciale per gli appalti e contratti (ACP- Centrale d'acquisti) si riserva, in qualsiasi momento, il diritto di sospendere, ripubblicare o revocare motivatamente il presente bando secondo le modalità ed i termini disciplinati nei relativi avvisi di volta in volta eventualmente pubblicati.

Ai fini del presente bando valgono le definizioni contenute nel documento "Norme tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige" e successive modifiche ed integrazioni.

Il presente bando di abilitazione al Mercato Elettronico riguarda esclusivamente le categorie merceologiche indicate nel bando stesso e nel Capitolato Tecnico allegato. L'abilitazione ottenuta in forza del presente bando non legittima pertanto il Fornitore ad offrire nel Mercato Elettronico beni e/o servizi appartenenti ad altre tipologie merceologiche anche se eventualmente previste da altri bandi di abilitazione pubblicati dalla stessa Agenzia provinciale per gli appalti e contratti (ACP - Centrale d'acquisti), per i quali è necessario avanzare un'apposita e distinta domanda di abilitazione

## **2. OGGETTO DEL BANDO**

Il presente bando disciplina la procedura di abilitazione degli operatori economici e la permanenza dei fornitori al Mercato Elettronico per la categoria merceologica: carta, cancelleria e materiale per ufficio.

## **3. SOGGETTI AMMESSI A PRESENTARE DOMANDA DI ABILITAZIONE**

Ciascun operatore economico che intenda presentare domanda di abilitazione al Mercato Elettronico deve soddisfare quanto previsto dal presente bando e, in particolare, dai successivi paragrafi 4, 5, 6 e 7.



Für jeden antragstellenden Wirtschaftsteilnehmer kann lediglich ein einziger gesetzlicher Vertreter/eine Person mit Vertretungsbefugnissen zur Vornahme von Handlungen innerhalb des EMS befähigt werden.

Das Dokument mit dem Zulassungsantrag muss vom gesetzlichen Vertreter des antragstellenden Wirtschaftsteilnehmers unterzeichnet sein, anderenfalls wird dieser nicht zugelassen.

Vor dem Antrag für die Zulassung am EMS muss der gesetzliche Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers die Registrierung beim E-Procurement-System vornehmen und so die Anmeldedaten erhalten, die ihm Handlungen im System und das Stellen des Zulassungsantrags ermöglichen. Die Registrierung wird im Einklang mit den Angaben auf der Website gefordert.

Nicht zugelassen werden Anträge, die nicht vollständig oder nur teilweise ausgefüllt sind bzw. Daten enthalten, die von denen abweichen, welche von dieser Ausschreibung gefordert werden.

Einen Zulassungsantrag dürfen u. a. die Konsortien gemäß Art. 34 Buchst. b) und c) sowie Art. 36 GvD Nr. 163/2006 stellen.

Nicht zugelassen zur Antragstellung für die Zulassung am EMS sind Bietergemeinschaften und ordentliche Bieterkonsortien gemäß Art. 34 Buchst. e) GvD Nr. 163/2006 oder jede beliebige andere Form des vorübergehenden Zusammenschlusses. Die von diesen Subjekten gestellten Zulassungsanträge werden nicht berücksichtigt.

Mit der Unterzeichnung und der Übermittlung des Zulassungsantrags an die AOV –Einkaufszentrale akzeptiert der Wirtschaftsteilnehmer in vollem Umfang und bedingungslos den Inhalt dieser Ausschreibung und aller anderen EMS-Dokumente.

#### 4. UNTERZEICHNUNG DER URKUNDEN

Alle Unterlagen und Urkunden, welche der AOV – Einkaufszentrale vorzulegen sind, um die Zulassung am EMS zu erhalten, haben die Form eines elektronischen Dokuments aufzuweisen, und sofern deren Unterzeichnung vorgesehen ist, muss diese mittels elektronischer Signatur

Per ciascun operatore economico richiedente, può essere abilitato ad agire all'interno del Mercato Elettronico soltanto un unico legale rappresentante/persona munita di poteri di rappresentanza.

Il documento contenente la domanda di abilitazione deve essere sottoscritto dal legale rappresentante del medesimo, a pena di non ammissione.

Prima di richiedere l'abilitazione al Mercato Elettronico il legale rappresentante dell'operatore economico deve provvedere alla registrazione al Sistema di e-procurement ed ottenere in questo modo l'utenza che gli consente di operare nel Sistema e chiedere l'abilitazione. La registrazione è richiesta in conformità a quanto indicato dal Sito.

Non sono ammesse tutte quelle domande, la cui compilazione risulterà incompleta o parziale ovvero contenenti dati differenti rispetto a quelli richiesti dal presente bando.

Sono ammessi a richiedere l'abilitazione, tra gli altri, i consorzi di cui all'art. 34, lettere b) e c) e all'art. 36 del D.Lgs. n. 163/2006

Non sono ammessi a richiedere l'abilitazione al Mercato Elettronico i raggruppamenti temporanei di imprese e i consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 34, lettera e), del D.Lgs. n. 163/2006 o qualunque forma di raggruppamento temporaneo. Le domande di abilitazione inoltrate da uno di tali soggetti non saranno prese in considerazione.

Con la sottoscrizione e l'invio della domanda di abilitazione all'ACP - Centrale d'acquisti l'operatore economico richiedente accetta integralmente ed incondizionatamente il contenuto del presente bando, e di tutti gli altri documenti del Mercato Elettronico.

#### 4. MODALITÀ DI SOTTOSCRIZIONE DEGLI ATTI

Tutta la documentazione e gli atti che devono essere presentati all'ACP - Centrale d'acquisti per ottenere l'abilitazione al Mercato Elettronico, devono avere forma di documento informatico e, qualora sia prevista la sottoscrizione, la stessa deve essere apposta



erfolgen.

Soweit nicht anders und ausdrücklich angegeben, müssen etwaige weitere Dokumente und Urkunden, die gemäß dieser Ausschreibung einzureichen sind, um die Zulassung am EMS zu erhalten, mittels digitaler Signatur unterzeichnet und auf telematischem Wege und gemäß den vom System vorgesehenen Modalitäten an die AOV – Einkaufszentrale übermittelt werden.

Anträge ohne Unterschrift werden nicht berücksichtigt.

## 5. VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG DES LIEFERANTEN

Um die Zulassung am EMS zu erhalten und diese aufrechtzuerhalten, muss der Wirtschaftsteilnehmer die folgenden Voraussetzungen erfüllen:

### a) Berufliche Leistungsfähigkeit:

- a1) Der Wirtschaftsteilnehmer muss in die Handels-, Industrie- Handwerks- und Handelskammer bzw. in die Handwerksrolle der Provinzen (registro delle commissioni provinciali per l'artigianato) bzw. bei den zuständigen Berufsverbänden/Innungen für die ausschreibungsgegenständlichen Tätigkeiten gemäß den Angaben laut Art. 39 GvD Nr. 163/2006 i. d. g. F. eingetragen sein.
- a2) Es dürfen keine Ausschlussgründe gemäß Art. 38 GvD Nr. 163/2006 i. d. g. F. bestehen.
- a3) Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Sitz, Wohnsitz oder ihr Domizil in Ländern haben, die in der sog. „Black List“ gemäß dem MD vom 4. Mai 1999 und dem MD vom 21. November 2001 eingetragen sind, müssen gemäß Art. 37 des Gesetzes Nr. 122/2010 im Besitz der gemäß MD vom 14. Dezember 2010 erteilten Genehmigung sein.

### b) Technische Leistungsfähigkeit:

- b1) Der Wirtschaftsteilnehmer muss in den letzten 3 (drei) Jahren vor der Veröffentlichung dieser

mediante firma digitale.

Ove non diversamente ed espressamente previsto, eventuali ulteriori documenti e atti da presentare per ottenere l'abilitazione al Mercato Elettronico secondo il presente bando devono essere sottoscritti mediante firma digitale e devono essere inviati all'ACP – Centrale d'Acquisti, per via telematica con le modalità previste dal Sistema.

Non saranno prese in considerazione domande carenti di sottoscrizione.

## 5. REQUISITI PER L'ABILITAZIONE DEL FORNITORE

Per conseguire l'abilitazione e garantirsi la successiva permanenza nel Mercato Elettronico, l'operatore economico deve possedere i seguenti requisiti:

### a) capacità professionale:

- a1) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura, ovvero nel registro delle commissioni provinciali per l'artigianato, ovvero presso i competenti ordini professionali per attività attinenti all'oggetto del presente bando, in conformità con quanto previsto dall'art. 39 del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m. i.;
- a2) non sussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38 del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m. i.;
- a3) ai sensi dell'art. 37 della legge n. 122/2010, per gli operatori economici aventi sede, residenza o domicilio nei Paesi inseriti nella "black list" di cui al D.M. 4 maggio 1999 e al D.M. 21 novembre 2001, possesso dell'autorizzazione rilasciata ai sensi del D.M. 14 dicembre 2010

### b) capacità tecnica:

- b1) aver eseguito, negli ultimi 3 (tre) anni antecedenti la data di pubblicazione del presente bando, almeno un contratto attinente l'oggetto del



Ausschreibung mindestens einem Vertrag betreffend den Ausschreibungsgegenstand durchgeführt haben.

## **6. FRISTEN UND MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DES ZULASSUNGSANTRAGS**

Um die Zulassung am EMS zu erhalten, müssen die interessierten Wirtschaftsteilnehmer mittels ihres entsprechend im System registrierten gesetzlichen Vertreters der AOV – Einkaufszentrale bis zum 31.05.2018 einen Zulassungsantrag übermitteln, wobei das auf der Website angegebene Verfahren zu befolgen ist.

Wird der Antrag nach Ablauf der oben genannten Frist eingereicht, wird er nicht berücksichtigt.

Der Zulassungsantrag muss bei der AOV – Einkaufszentrale mittels der telematischen Abfassung des entsprechenden auf der Website verfügbaren Vordrucks und gemäß den in dieser Ausschreibung angegebenen Modalitäten und Regeln sowie, was die dort nicht angegebenen Aspekte betrifft, gemäß den Angaben auf der Website und im Allgemeinen in den EMS-Dokumenten eingereicht werden. Insbesondere muss der Wirtschaftsteilnehmer, welcher qualifiziert werden möchte, bei der AOV – Einkaufszentrale über seinen im System registrierten gesetzlichen Vertreter den Zulassungsantrag einreichen und hierzu das entsprechende Verfahren befolgen, welches im Bereich für das Zulassungsverfahren für den EMS auf der Website angegeben ist.

Bei Eingang des Zulassungsantrags und der entsprechenden Unterlagen weist das System diesem eine Referenznummer sowie das Datum und die Uhrzeit des Eingangs zu.

Der Wirtschaftsteilnehmer hat, vorbehaltlich anderweitiger Angaben seitens der AOV – Einkaufszentrale für alle Vorgänge in Verbindung mit dem EMS ausschließlich und dauerhaft die zertifizierte E-Mail-Adresse zu verwenden.

Bei Konsortien gemäß Art. 34 Buchst. b) und c) GvD Nr. 163/2006 ist der Zulassungsantrag vom Konsortium einzureichen und muss auch die Angabe der Konsortialgesellschaften, mit welchen

bando;

## **6. TERMINI E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI ABILITAZIONE**

Per conseguire l'abilitazione al Mercato Elettronico, gli operatori economici interessati devono presentare, tramite il proprio legale rappresentante, debitamente registrato a Sistema, la domanda di abilitazione all'ACP – Centrale d'Acquisti, entro il 31.05.2018, seguendo la procedura indicata.

In caso di presentazione della domanda di abilitazione oltre il termine sopra indicato, la domanda non sarà presa in considerazione.

La domanda di abilitazione deve essere presentata all'ACP – Centrale d'Acquisti contestualmente mediante compilazione, per via telematica, dell'apposito modello disponibile sul sito e secondo le modalità e le regole stabilite nel presente bando nonché, per quanto non previsto, nel sito stesso e, in generale nei documenti del Mercato Elettronico. In particolare, l'operatore economico che intende essere abilitato deve presentare all'ACP – Centrale d'Acquisti attraverso il proprio legale rappresentante registrato a Sistema la domanda di abilitazione seguendo l'apposita procedura indicata sul sito all'interno dell'area dedicata alla procedura di abilitazione al Mercato Elettronico.

Contestualmente alla ricezione della domanda di abilitazione e della relativa documentazione, il Sistema attribuisce automaticamente alla medesima un numero di riferimento, nonché la data e l'ora di ricezione.

La casella di posta elettronica certificata deve essere utilizzata dall'operatore economico in via esclusiva ed in modo permanente per tutte le operazioni connesse al Mercato Elettronico, salvo diversa espressa indicazione da parte dell'ACP- Centrale d'acquisti.

In caso di consorzi di cui all'art. 34, lettere b) e c) del D.Lgs. n. 163/2006, la domanda di abilitazione è presentata dal consorzio e deve



das Konsortium beabsichtigt, sich am Beschaffungsverfahren im Rahmen des EMS zu beteiligen, enthalten. Bei Konsortien gemäß Art. 34 Buchst. c) desselben Dekrets hat das Konsortium ebenfalls eine elektronische Kopie der Beschlüsse der jeweiligen Entscheidungsorgane einer jeden Konsortialgesellschaft beizufügen, aus denen hervorgeht, dass diese festgelegt haben, im Bereich der öffentlichen Aufträge für einen Zeitraum von mindestens fünf Jahren gemeinsam tätig zu werden, wobei zu diesem Zweck eine gemeinsame Unternehmensstruktur eingerichtet wurde.

Zwecks der Zulassung für den und die Beteiligung am EMS wählt der Wirtschaftsteilnehmer im Zulassungsantrag als Domizil innerhalb des Systems seine zertifizierte E-Mail-Adresse sowie die von ihm angegebenen anderen Kontaktdaten wie Faxnummer und Sitz.

## 7. INHALT DES ZULASSUNGSANTRAGS

Bei sonstiger Nichtzulassung zum EMS muss aus dem Inhalt des vom Wirtschaftsteilnehmer gemäß LG Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 mit den in Abschn. 4 dieser Ausschreibung angegebenen Modalitäten eingereichten Zulassungsantrags hervorgehen, dass

- a) dieser die Voraussetzungen in Bezug auf die berufliche und technische Leistungsfähigkeit gemäß Abschn. 5 erfüllt;
- b) dieser bescheinigt, dass er die Klauseln, Bedingungen und im Allgemeinen den gesamten Inhalt dieser Zulassungsausschreibung einschließlich aller Anlagen, sowie die „Technischen Normen zur Funktion des EMS der Autonomen Provinz Bozen“ und der allgemeinen Vertragsbedingungen sowie aller EMS-Dokumente aufmerksam eingesehen hat, ihm diese somit bekannt sind und er diese akzeptiert, sowie dass sichergestellt wurde, dass alle dort zwecks der Zulassung geforderten Voraussetzungen erfüllt sind;
- c) dieser bescheinigt, dass die im

enthalten auch die Indikation der Unternehmen, die mit dem Konsortium beabsichtigen, am Beschaffungsverfahren im Rahmen des EMS zu beteiligen, zu enthalten. Bei Konsortien gemäß Art. 34 Buchst. c) desselben Dekrets hat das Konsortium ebenfalls eine elektronische Kopie der Beschlüsse der jeweiligen Entscheidungsorgane einer jeden Konsortialgesellschaft beizufügen, aus denen hervorgeht, dass diese festgelegt haben, im Bereich der öffentlichen Aufträge für einen Zeitraum von mindestens fünf Jahren gemeinsam tätig zu werden, wobei zu diesem Zweck eine gemeinsame Unternehmensstruktur eingerichtet wurde.

Ai fini dell'abilitazione e della partecipazione al Mercato Elettronico, nella domanda di abilitazione l'operatore economico elegge il proprio domicilio all'interno del Sistema all'indirizzo di posta elettronica certificata, nonché presso gli altri recapiti da questo dichiarati, quali il numero di fax e la sede legale.

## 7. CONTENUTI DELLA DOMANDA DI ABILITAZIONE.

A pena di non ammissione al Mercato Elettronico, dal contenuto della domanda di abilitazione presentata da parte dell'operatore economico ai sensi della L. P. 22 ottobre 1993, n. 17 con le modalità indicate al precedente paragrafo 4 del presente bando di gara, deve risultare:

- a) il possesso dei requisiti di capacità professionale e di capacità tecnica di cui al precedente paragrafo 5;
- b) l'attestazione di avere attentamente preso visione, e dunque di conoscere e di accettare le clausole, le condizioni ed in generale tutto il contenuto del presente bando di abilitazione, inclusi i relativi allegati, nonché le "Norme tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige" e le Condizioni generali di contratto, nonché tutti gli altri documenti del Mercato Elettronico e di aver verificato il possesso di tutti i requisiti ivi richiesti ai fini dell'abilitazione medesima;
- c) l'attestazione circa l'esattezza e la veridicità dei dati personali e delle informazioni contenute nella domanda di abilitazione e



- Zulassungsantrag und den diesem beigefügten Unterlagen enthaltenen personenbezogenen Daten und Angaben exakt sind und der Wahrheit entsprechen;
- d) dieser bescheinigt, dass ihm bekannt ist, dass die AOV – Einkaufszentrale im Hinblick auf die Richtigkeit der Erklärungen von Amts wegen Stichprobenprüfungen vornehmen kann und dass der Wirtschaftsteilnehmer, sofern festgestellt wird, dass der Inhalt der Erklärungen nicht der Wahrheit entspricht, nicht zum EMS zugelassen wird oder, sofern er bereits zugelassen wurde, aus diesem ausgeschlossen wird;
- e) dieser bescheinigt, dass die angebotenen Produkte mit den im technischen Leistungsverzeichnis angegebenen entsprechenden technischen Eigenschaften und Spezifikationen sowie mit den in Bezug auf Sicherheit auf innerstaatlicher und gemeinschaftlicher Ebene geltenden Bestimmungen sowie mit den Angaben im Leistungsverzeichnis übereinstimmen;
- f) der gesetzliche Vertreter des Antragstellers, welcher den Zulassungsantrag unterzeichnet, über die notwendigen Befugnisse verfügt, die Zulassung zu beantragen und die dazu notwendigen Erklärungen abzugeben und im Allgemeinen, sich am EMS zu beteiligen und die entsprechenden Verträge mit den Bestellstellen abzuschließen;
- g) angegeben ist, dass alle etwaigen Mitteilungen in Bezug auf das Zulassungsverfahren und/oder Klärungsanfragen und/oder die Ergänzung der eingereichten Unterlagen sowie alle Mitteilungen, die zur Beteiligung des Wirtschaftsteilnehmers an den telematischen Verfahren, für welche die Zulassung beantragt wird, an die vom Wirtschaftsteilnehmer zum Zeitpunkt der Zulassung angegebene zertifizierte E-Mail-Adresse als rechtsgültig durchgeführt gelten;
- h) sich dieser verpflichtet, die ihm im System vorbehaltenen Bereiche sowie die entsprechende zertifizierte E-Mail-Adresse regelmäßig und in jedem Fall immer dann, wenn dies im Rahmen seiner Teilnahme am EMS notwendig ist, abzurufen/aufzurufen,
- nella documentazione ad essa allegata;
- d) l'attestazione di essere a conoscenza che, in ordine alla veridicità delle dichiarazioni, l'ACP – Centrale d'Acquisti potrà procedere, a campione, a verifiche d'ufficio e che, qualora fosse accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, l'operatore economico non sarà ammesso al Mercato Elettronico o, se già ammesso, sarà escluso;
- e) l'attestazione circa la conformità dei prodotti offerti alle relative caratteristiche e specifiche tecniche indicate nel Capitolato Tecnico nonché alla normativa nazionale e comunitaria vigente in materia di sicurezza e a quella indicata nel Capitolato Tecnico;
- f) il possesso, in capo al soggetto, legale rappresentante del richiedente che sottoscrive la domanda di abilitazione, dei poteri necessari a richiedere l'abilitazione, rendere le dichiarazioni a ciò necessarie e, in generale, a partecipare al Mercato Elettronico, concludendo i relativi contratti con i Punti Ordinanti;
- g) l'indicazione che ogni eventuale comunicazione inerente la procedura di abilitazione e/o le richieste di chiarimento e/o di integrazione della documentazione presentata, nonché qualsiasi comunicazione si rendesse necessaria per la partecipazione dell'operatore economico alle procedure telematiche per le quali si richiede l'abilitazione, si intende validamente effettuata presso l'indirizzo di posta elettronica certificata indicato dall'operatore economico al momento dell'abilitazione;
- h) l'impegno ad accedere, verificare e tenere sotto controllo assiduamente e, comunque tutte le volte che si rivelerà necessario in funzione della propria partecipazione al Mercato Elettronico, le aree ad esso riservate nel Sistema e la relativa casella di posta elettronica certificata;
- i) l'attestazione di essere informato, ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 della D.Lgs. 196/2003



- zu prüfen und zu kontrollieren;
- i) dieser bescheinigt, gemäß Art. 13 GvD 196/2003 (Datenschutzkodex) i. d. g. F. darüber informiert worden zu sein, dass die erhobenen personenbezogenen Daten im Rahmen des Verfahrens, für welches diese Erklärung abgegeben wird, mit den Modalitäten und auf der Grundlage der Zwecke gemäß den Angaben in Abschn. 14 (auch durch IT-Verfahren) verarbeitet werden;
- j) dieser die AOV – Einkaufszentrale ermächtigt, die oben angegebenen Daten zwecks der Zulassung für den EMS sowie der Abwicklung aller damit verbundenen Tätigkeiten kraft der Angaben in Abschn. 14 zu verarbeiten, sowie dass dieser Letztere ausdrücklich ermächtigt, diese Daten den zur Durchführung von E-Procurement-Verfahren befugten Verwaltungen sowie den Subjekten, die Tätigkeiten ausführen, die in jedem Fall mit dem EMS verbunden sind, in vollem Umfang auch in elektronischem Format zur Verfügung zu stellen.
- k) dieser die AOV – Einkaufszentrale von jeglicher Haftung und/oder im Hinblick auf jede Schadensersatzforderung infolge der Nutzung des Systems oder sonstiger telematischer und elektronischer im Verfahren genutzter Instrumente sowie in Bezug auf alle Haftungen und Schadensersatzforderungen infolge von Nutzung, Störungen oder mangelnder Konnektivität freistellt, die notwendig ist, um das System über das öffentliche Telekommunikationsnetz zu erreichen, schadlos hält, wobei die gesetzlich vorgesehenen unabdingbaren Grenzen vorbehalten bleiben;
- l) dieser erklärt, dass er die gesetzlichen Bestimmungen über die Wahrung des Wettbewerbs und die entsprechenden Verbote für Absprachen und/oder Vorgehensweisen, welche die Konkurrenz und den Markt einschränken, einschließlich Art. 81 ff. des EG-Vertrags und Art. 2 ff. des Gesetzes Nr. 287/1990 i. d. g. F. kennt;
- m) dieser erklärt, dass er in den letzten 3 (drei) Jahren vor der Veröffentlichung dieser Ausschreibung mindestens einen Vertrag betreffend den Ausschreibungsgegenstand durchgeführt hat;
- (cd. Codice della Privacy) e successive modificazioni, del fatto che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa, con le modalità e sulla base delle finalità descritte al successivo paragrafo 14;
- j) la dichiarazione di autorizzare l'ACP – Centrale d'Acquisti -, al trattamento dei dati sopra riportati ai fini dell'abilitazione al Mercato Elettronico, nonché allo svolgimento di tutte le attività conseguenti, in forza di quanto indicato al paragrafo 14, autorizzando altresì espressamente la medesima a rendere pienamente disponibili, anche in formato elettronico, i dati di cui sopra alle Amministrazioni abilitate alle procedure telematiche di acquisto, nonché ai soggetti che effettuano delle attività comunque connesse al Mercato Elettronico;
- k) la dichiarazione di esonerare l'ACP – Centrale d'Acquisti - da ogni responsabilità e/o richiesta di risarcimento danni derivante dall'utilizzo del Sistema o degli altri strumenti telematici ed elettronici utilizzati nella procedura, nonché da ogni e qualsivoglia responsabilità e richiesta di risarcimento danni derivanti dall'utilizzo, da malfunzionamenti o difetti di connettività necessari a raggiungere attraverso la rete pubblica di telecomunicazioni il Sistema, fermi restando i limiti inderogabili previsti dalla legge;
- l) la dichiarazione di conoscere le norme in materia di tutela della concorrenza e i relativi divieti di intese e/o pratiche restrittive della concorrenza e del mercato, ivi inclusi gli articoli 81 e ss. del Trattato CE e gli articoli 2 e ss. della legge n. 287/1990 e successive modifiche e integrazioni;
- m) la dichiarazione di aver eseguito, negli ultimi 3 (tre) anni antecedenti la data di pubblicazione del presente bando, almeno un contratto attinente l'oggetto del bando.
- n) di accettare il Patto di Integrità adottato dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori,





- n) dieser die von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge mit Dienstanweisung Nr. 1/2015 des Direktors am 1.3.2015 verabschiedete Integritätsvereinbarung akzeptiert;
- o) dieser über die Verpflichtungen gemäß dem von der Vergabestelle/der Autonomen Provinz Bozen mit Beschluss der Landesregierung Nr. 938 vom 29. Juli 2014 gemäß DPR Nr. 62 vom 16. April 2013 verabschiedeten Verhaltenskodex (Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlich Bediensteten) unterrichtet wurde;
- p) dieser sich verpflichtet, den von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge verabschiedeten Antikorruptionsplan einzuhalten und für Klärungsanfragen in Verbindung mit dieser Ausschreibung das online vorgesehene Verfahren „Erklärungsanfrage“ zu nutzen.

Bei Erteilung der Zulassung müssen diese Erklärungen sowie die Kenndaten des Wirtschaftsteilnehmers und des gesetzlichen Vertreters, welcher die Zulassung beantragt, ständig aktualisiert beibehalten werden und in jedem Fall alle sechs Monate nach Abgabe erneuert werden, anderenfalls wird die Zulassung vorübergehend oder endgültig widerrufen.

## 8. BEWERTUNG DER ZULASSUNGSANTRÄGE

Die Zulassung der Wirtschaftsteilnehmer erfolgt durch die AOV – Einkaufszentrale auf der Grundlage der Kriterien der Effizienz, Wirtschaftlichkeit und des Nutzens und in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Gleichheit und Nichtdiskriminierung.

Die innerhalb der angegebenen Fristen eingegangenen Zulassungsanträge werden von der AOV – Einkaufszentrale geprüft. Die zu prüfenden Anträge werden auf der Grundlage eines zeitlichen Kriteriums, basierend auf der zeitlichen Priorität der Eingangsreihenfolge der Zulassungsanträge, die aus den Registrierungen des Systems hervorgeht, identifiziert.

servizi e forniture, con Ordine di Servizio del Direttore n. 1/2015, con decorrenza dal giorno 01.03.2015;

- o) di essere edotto degli obblighi derivanti dal codice di comportamento adottato dalla stazione appaltante/Provincia Autonoma di Bolzano con deliberazione della Giunta Provinciale n. 938 del 29 luglio 2014 ai sensi del DPR 16 aprile 2013, n. 62 (Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici);
- p) di impegnarsi nel rispetto del Piano Anticorruzione adottato dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture e di utilizzare, le richieste di chiarimenti inerenti il presente bando, la procedura "richiesta chiarimenti" prevista on line.

In caso di abilitazione, tali dichiarazioni, unitamente ai dati identificativi dell'operatore economico e del legale rappresentante che richiede l'abilitazione, devono essere mantenute costantemente aggiornate e, in ogni caso, rinnovate ogni sei mesi dal rilascio, pena la sospensione o la revoca dell'abilitazione

## 8. VALUTAZIONE DELLE DOMANDE DI ABILITAZIONE

Le attività relative all'abilitazione degli operatori economici sono svolte dall'ACP – Centrale d'Acquisti, in base a criteri di efficacia, economicità ed utilità e nel rispetto dei principi di eguaglianza e non discriminazione.

Le domande di abilitazione, pervenute entro i termini indicati, sono esaminate dall'ACP-Centrale d'Acquisti. L'individuazione delle domande da sottoporre a verifica avviene in base ad un criterio cronologico basato sulla priorità temporale dell'ordine di ricezione delle domande di abilitazione, così come risultante dalle registrazioni del Sistema.



In Hinblick auf den obgenannten Angaben wird angegeben, dass aufgrund der an die AOV - Einkaufszentrale anvertraute Funktion als Betreiber des EMS, dieselbe ausschließlich gemäß Art. 71 des DPR 445/2000 und LG 17/1993 die Wahrhaftigkeit der in der Zulassungsphase am EMS eingereichten Ersatzerklärungen kontrolliert. Unter Beachtung der geltenden Gesetzgebung auf dem Gebiet der Aufträge und der Vereinfachung der betreffenden Verwaltungsvorgänge wird die AOV – Einkaufszentrale daher „Stichkontrollen“ oder fundierte Kontrollen der „Eigenerklärungen“ der Unternehmen durchführen. Die AOV – Einkaufszentrale wird daher periodisch Stichproben der zugelassenen Unternehmen durchführen, deren Eigenerklärungen auf die Wahrhaftigkeit mittels Ermittlungen bei der Behörde / den zuständigen Verwaltungen (Gesamtstaatlichen Anstalt für soziale Vorsorge (INPS), der Gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle (INAIL), Agentur der Einnahmen, Strafregisteramt der Staatsanwaltschaft), kontrolliert werden; zudem wird vorgesehen, dass bei fundiertem Verdacht auf unwarhen Erklärungen, (z.B. nach erfolgter termingemäßer Meldung der Vergabestellen, welche auf dem EMS wirken), dieselben Kontrollen durchgeführt werden.

Unter Bezugnahme auf diese Anträge teilt die AOV – Einkaufszentrale unter Berücksichtigung der Zahl der eingegangenen Anträge innerhalb kürzest möglicher Zeit mit, ob die Zulassung erteilt oder verweigert wurde.

Fehlen im Zulassungsantrag und/oder den diesem beigefügten Unterlagen Elemente, die nicht als unverzichtbar zwecks der Zulassung eingestuft werden, kann die AOV – Einkaufszentrale die als notwendig erachteten Klärungen, Ergänzungen oder Berichtigungen verlangen, wobei sie das Recht hat, diesbezüglich eine endgültige Frist zu setzen, innerhalb derer die Wirtschaftsteilnehmer ihr diese zukommen lassen müssen, anderenfalls wird die Zulassung verweigert.

In jedem Fall und mit Ausnahme anderweitiger Bestimmungen gilt der Zulassungsantrag nach Ablauf von 30 Tagen nach der Anfrage für Klärungen, Ergänzungen oder Berichtigungen, welche die AOV – Einkaufszentrale dem Wirtschaftsteilnehmer übermittelt hat, als ungültig und unwirksam.

Die AOV – Einkaufszentrale sorgt dafür, dass bezüglich aller innerhalb der Gültigkeitsfrist der Ausschreibung eingegangenen Anträge ein Beschluss hinsichtlich der Zulassung gefasst

In ordine a quanto sopra si specifica, che sulla base del ruolo che le norme affidano a ACP – Centrale d'acquisti in qualità di gestore del MEPAB, ACP – Centrale d'acquisti effettua esclusivamente controlli, ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/2000 ed alla L.P. 17/1993, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese in fase di abilitazione al MEPAB. In ottemperanza alla vigente normativa in materia di appalti e di semplificazione dei relativi processi amministrativi ACP – Centrale d'acquisti, quindi, procede a controlli "a campione" o controlli in caso di fondato motivo su quanto "autocertificato" dalle imprese. ACP – Centrale d'acquisti, infatti, individua periodicamente un campione di imprese abilitate le cui autocertificazioni vengono sottoposte a verifica tramite accertamenti presso le autorità / Amministrazioni competenti (INPS, INAIL, Agenzia delle Entrate, casellario giudiziale presso la Procura della Repubblica, etc.); provvede altresì all'effettuazione dei medesimi controlli sulle autocertificazioni presentate da specifiche imprese per le quali sussista un fondato sospetto sulla veridicità delle stesse (ad es. a seguito di segnalazioni puntuali effettuate dalle stazioni appaltanti che operano sul MEPAB).

Con riferimento alle domande sopra individuate, l'ACP-Centrale d'Acquisti comunica il provvedimento di abilitazione o di diniego di abilitazione entro il più breve termine possibile tenuto conto del numero di domande presentate.

L'ACP-Centrale d'Acquisti, nel caso in cui la domanda di abilitazione e/o la documentazione ad essa allegata sia carente di elementi ritenuti non indispensabili ai fini dell'ammissibilità, può chiedere chiarimenti, integrazioni ovvero regolarizzazioni ritenuti necessari, con facoltà di assegnare, a tal fine, un termine perentorio entro cui gli operatori economici devono far pervenire le stesse, pena il diniego di abilitazione.

In ogni caso, ove non diversamente previsto, la domanda di abilitazione è considerata invalida e inefficace decorsi 30 giorni dalla richiesta di chiarimenti, integrazioni ovvero regolarizzazioni inviata dall'ACP – Centrale d'Acquisti all'operatore economico.

L'ACP-Centrale d'Acquisti emette e comunica, attraverso l'invio di apposita comunicazione per via telematica, il provvedimento di abilitazione o di diniego di abilitazione per tutte le domande pervenute entro i termini di validità del presente



wird, und gibt mittels der telematischen Übermittlung entsprechender Mitteilungen das Ergebnis (Erteilung oder Verweigerung) bekannt.

In jedem Fall ist die AOV – Einkaufszentrale jederzeit und auch nach der Erteilung der Zulassung berechtigt, vom Wirtschaftsteilnehmer zu verlangen, dass dieser alle Unterlagen darüber, dass die für die Zulassung notwendigen Voraussetzungen erfüllt sind, vorweist. In diesem Fall werden die Modalitäten und die Fristen zur Erfüllung der Anfragen in den entsprechenden, dem Lieferanten übermittelten Mitteilungen angegeben.

### **9. GRÜNDE FÜR DIE VERWEIGERUNG DER ZULASSUNG AM EMS**

In folgenden Fällen gibt die Einkaufszentrale den Zulassungsanträgen im Hinblick auf diese Zulassungsausschreibung nicht statt und lässt somit den Wirtschaftsteilnehmer nicht zum EMS zu:

- Wenn die Voraussetzungen gemäß Abschn. 3, 5 und 7 nicht erfüllt sind, bzw. wenn kein Nachweis darüber vorliegt.
- Wenn der Zulassungsantrag oder die angeforderten Unterlagen nicht ordnungsgemäß, nicht genau oder nicht vollständig sind und die entsprechenden Mängel als nicht behebbar eingestuft werden.
- Wenn Einwände oder Vorbehalte irgendwelcher Art hinsichtlich dieser Ausschreibung, der allgemeinen Vertragsbedingungen und allgemeiner der EMS-Dokumente bestehen.
- Wenn der Antragsteller nicht über die notwendigen Befugnisse verfügt, um die Zulassung für den EMS und das Handeln auf diesem zu beantragen.

### **10. ERTEILUNG ODER VERWEIGERUNG DER ZULASSUNG**

Die AOV – Einkaufszentrale teilt dem Wirtschaftsteilnehmer mittels einer entsprechenden telematischen Mitteilung mit, ob

bando.

In ogni caso l'ACP-Centrale d'Acquisti ha la facoltà di richiedere, in qualsiasi momento, all'operatore economico, l'esibizione di tutta la documentazione relativa al possesso dei requisiti necessari per l'abilitazione, anche successivamente al conseguimento della stessa. In tal caso le modalità e la tempistica per ottemperare alle predette richieste saranno specificate nelle relative comunicazioni che verranno inviate al Fornitore.

### **9. CAUSE DI DINIEGO DELL'ABILITAZIONE AL MERCATO ELETTRONICO**

La Centrale d'Acquisti, non accetta le domande di abilitazione e di conseguenza non ammette l'operatore economico al Mercato Elettronico, rispetto al presente bando di abilitazione, nei seguenti casi:

- mancanza ovvero mancata dimostrazione dei requisiti di cui ai paragrafi 3, 5 e 7;
- irregolarità, inesattezza, incompletezza della domanda di abilitazione ovvero della documentazione richiesta, ritenute non sanabili;
- esistenza di eccezioni o riserve di qualsiasi natura al presente bando alle Condizioni Generali di contratto e, in generale, ai documenti del Mercato Elettronico;
- mancanza in capo al richiedente dei poteri necessari per richiedere l'abilitazione ed operare nel Mercato Elettronico.

### **10. PROVVEDIMENTO DI ABILITAZIONE O DI DINIEGO DI ABILITAZIONE**

L'ACP-Centrale d'Acquisti comunica all'operatore economico il provvedimento di abilitazione o di diniego di abilitazione attraverso l'invio di



diesem die Zulassung erteilt oder verweigert wurde.

Bei Verweigerung der Zulassung kann der Wirtschaftsteilnehmer innerhalb der Gültigkeitsfrist dieser Ausschreibung einen neuen Zulassungsantrag stellen, nachdem er dafür gesorgt hat, dass er die Bedingungen und Voraussetzungen, deren Fehlen die Verweigerung der Zulassung zur Folge hatte, erfüllt.

## 11. GÜLTIGKEITSDAUER DER ZULASSUNG

Die Zulassung des Wirtschaftsteilnehmers ist für den gesamten Gültigkeitszeitraum der Ausschreibung gültig, mit Vorbehalt des in der Folge Vorgesehenen und im Besonderen der Erneuerung, die vom Wirtschaftsteilnehmer zwecks Zulassung abgegeben wird.

## 12. WIRKUNGEN DER ZULASSUNG: AUFRECHTERHALTUNG, VORÜBERGEHENDE UND ENDGÜLTIGE WIDERRUFGUNG DER ZULASSUNG

Nach Erteilung der Zulassung wird der Wirtschaftsteilnehmer in die Liste der für den EMS qualifizierten Lieferanten aufgenommen und kann von den Bestellstellen der im System registrierten Verwaltungen direkt Angebotsanfragen und direkte Aufträge für die Lieferung von Gütern/Erbringung von Dienstleistungen unter dem EU-Schwellenbereich erhalten. Der Wirtschaftsteilnehmer ist verpflichtet, den Katalog der Güter gemäß den Angaben der „Technischen Normen zur Funktion des EMS der Autonomen Provinz Bozen“ zu veröffentlichen und dessen Inhalt zu aktualisieren und zu ändern.

Die Zulassung verpflichtet den Wirtschaftsteilnehmer in jedem Fall zur Veröffentlichung des Katalogs und zur vollständigen Einhaltung der Ausschreibungsbedingungen sowie der Kriterien und Modalitäten zur Nutzung des EMS und im Allgemeinen aller EMS-Dokumente.

Unterzeichnet und veröffentlicht der Lieferant den Katalog nicht innerhalb von 30 Tagen nach Erteilung der Zulassung, wird diese automatisch aufgehoben, und der Lieferant muss einen neuen Zulassungsantrag stellen.

apposita comunicazione per via telematica.

In caso di diniego dell'abilitazione, entro i termini di validità del presente bando, l'operatore economico può presentare una nuova domanda di abilitazione successivamente all'acquisizione, da parte sua, delle condizioni e dei requisiti la cui mancanza aveva determinato il precedente diniego di abilitazione.

## 11. PERIODO DI VALIDITÀ DELL'ABILITAZIONE

L'abilitazione dell'operatore economico è efficace per l'intero periodo di validità del bando, fatto salvo quanto successivamente previsto e, in particolare, il rinnovo delle dichiarazioni rilasciate dallo stesso ai fini dell'abilitazione.

## 12. EFFETTI DELL'ABILITAZIONE: MANTENIMENTO, SOSPENSIONE E REVOCA DELL'ABILITAZIONE

Una volta conseguita l'abilitazione, l'operatore economico è inserito tra i fornitori abilitati al Mercato Elettronico e può ricevere direttamente dai Punti Ordinanti delle Amministrazioni registrate al Sistema le richieste di offerta (RdO) e gli ordini diretti (Ordini) per forniture di beni/servizi di valore inferiore alla soglia di rilievo comunitario. L'operatore economico è tenuto a pubblicare il catalogo dei beni nonché ad aggiornare e modificare il contenuto del medesimo, conformemente a quanto previsto dalle "Norme tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige".

L'abilitazione impegna in ogni caso l'operatore economico alla pubblicazione del catalogo ed al pieno ed integrale rispetto del bando, dei Criteri e modalità di utilizzo del Mercato Elettronico e, in generale, di tutti gli altri documenti del Mercato Elettronico.

Nel caso in cui il Fornitore non provveda a sottoscrivere e pubblicare il catalogo entro i 30 giorni successivi al provvedimento di abilitazione, quest'ultima è da considerare automaticamente inefficace e il Fornitore è tenuto a presentare una nuova domanda di abilitazione.



Die AOV – Einkaufszentrale behält sich das Recht vor, ein(e) oder mehrere Güter/Dienstleistungen, welche im EMS-Katalog enthalten sind, endgültig oder vorübergehend teilweise oder vollständig zu streichen und dem Lieferanten eine Mitteilung mit der Begründung dafür zu schicken. Insbesondere behält sich die AOV – Einkaufszentrale das Recht vor, dieses Recht auszuüben, wenn sie feststellt, dass ein(e) oder mehrere qualifizierte Güter/Dienstleistungen die Voraussetzungen gemäß der Ausschreibung nicht erfüllen und der Lieferant seinen Katalog nicht aktualisiert hat.

Die AOV – Einkaufszentrale behält sich das Recht vor, die bei der Registrierung und Zulassung, Aktualisierung und Änderung abgegebenen Erklärungen zu prüfen, was Inspektionen in Bezug auf die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags einschließt, und die etwaigen Maßnahmen zu treffen, die im Hinblick auf das entsprechende Ergebnis zweckmäßig sind.

Insbesondere verpflichtet sich der qualifizierte Lieferant zwecks Aufrechterhaltung der Zulassung bei sonstiger vorübergehender und etwaiger endgültiger Widerrufung der Zulassung, die Voraussetzungen und Bedingungen, welche in der Ausschreibung vorgesehen sind, beizubehalten.

Die AOV – Einkaufszentrale kann jederzeit prüfen, ob die Voraussetzungen und Bedingungen zur Zulassung noch vorliegen, und zwar mittels der Anfrage zur Übermittlung von Nachweisen bzw. Erklärungen an den qualifizierten Lieferanten und/oder Prüfungen, um nachzuweisen, dass die Voraussetzungen erfüllt sind. Die Erneuerung der Erklärungen des Wirtschaftsteilnehmers und die etwaigen Änderungen der Anforderungen und der bereits mitgeteilten Daten werden von den entsprechenden auf der Website vorgesehenen Verfahren geregelt. Werden die Erklärungen des Lieferanten zwecks der Zulassung nicht erneuert, kann dies u. a. die Widerrufung der Zulassung des Lieferanten für den EMS zur Folge haben.

Bei Ausscheiden bzw. Ersatz der Befugnisse des gesetzlichen Vertreters muss der Wirtschaftsteilnehmer dies unverzüglich mittels einer entsprechenden Mitteilung an die entsprechende zertifizierte E-Mail-Adresse mitteilen und gleichzeitig das auf der Website für die Änderung des gesetzlichen Vertreters

L'ACP – Centrale d'acquisti si riserva la facoltà di procedere alla eliminazione, permanente o temporanea, parziale o completa di uno o più beni/servizi contenuti nei Cataloghi del Mercato Elettronico, dandone comunicazione motivata al Fornitore. In particolare l'ACP – Centrale d'acquisti si riserva di esercitare tale facoltà nel caso in cui riscontri la mancata conformità di uno o più beni/servizi abilitati ai requisiti previsti dal bando e il Fornitore non abbia provveduto ad aggiornare il proprio Catalogo.

L'ACP – Centrale d'acquisti si riserva il diritto di effettuare i controlli sulle dichiarazioni rilasciate in sede di registrazione e abilitazione, aggiornamento e modifica, incluse le verifiche ispettive relative alla corretta esecuzione del contratto e di assumere gli eventuali provvedimenti che si renderanno opportuni all'esito dei medesimi.

In particolare, ai fini della permanenza dell'abilitazione, il Fornitore abilitato, a pena di sospensione ed eventuale revoca dall'abilitazione stessa, si impegna a mantenere i requisiti e le condizioni di abilitazione previste nel bando.

La permanenza dei requisiti e delle condizioni di abilitazione può essere, in qualsiasi momento, accertata dall'ACP – Centrale d'acquisti attraverso la richiesta di invio di attestazioni ovvero di dichiarazioni al Fornitore abilitato e/o verifiche volte alla dimostrazione dei requisiti richiesti. Il rinnovo delle dichiarazioni dell'operatore economico e le eventuali modifiche dei requisiti e dei dati già comunicati dallo stesso sono disciplinati dalle relative procedure previste sul sito. Il mancato rinnovo delle dichiarazioni rilasciate dal Fornitore ai fini dell'abilitazione può comportare, tra l'altro, la revoca dell'abilitazione del Fornitore al Mercato Elettronico.

In caso di cessazione ovvero sostituzione dei poteri del legale rappresentante, l'operatore economico deve tempestivamente darne avviso inviando apposita comunicazione all'indirizzo di posta elettronica dedicato e contestualmente seguire la procedura contenuta sul sito per la



angegebene Verfahren befolgen.

modifica del legale rappresentante.

### 13. INFORMATIONEN

Um die korrekte Nutzung des EMS zu ermöglichen, stellt die AOV – Einkaufszentrale auf der Website [www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/marketplace) alle für das gegenständliche Verfahren notwendigen Informationen zur Verfügung.

Die Klärungen und/oder Berichtigungen im Hinblick auf diese Ausschreibung und die anderen EMS-Dokumente werden den Wirtschaftsteilnehmern, die eine entsprechende Anfrage übermitteln, per E-Mail zugesandt und elektronisch auf der oben genannten Website veröffentlicht.

Insbesondere können auf der Website weitere Informationen auch in Bezug auf Folgendes zur Verfügung gestellt werden:

- zur Einreichung der Zulassungsanträge verfügbare telematische Mittel;
- EDV- und Telekommunikationsinstrumente, die den Lieferanten zur Veröffentlichung des Katalogs und Übermittlung der Angebote zur Verfügung stehen;
- Informationen über die Funktionsweise des EMS;
- vorübergehender und endgültiger Ausschluss des Lieferanten;
- Modalitäten und Kriterien für den Nachweis der Erfüllung der objektiven und subjektiven Voraussetzungen seitens des Lieferanten und deren Aufrechterhaltung auch zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses;
- für Mitteilungen zu befolgende Modalitäten.

### 14. VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

Gemäß Art. 13 GvD Nr. 196/2003 („Datenschutzkodex“) werden folgende Informationen über die Verarbeitung der angegebenen personenbezogenen Daten geliefert:

### 13. INFORMAZIONI

Al fine di consentire un corretto utilizzo del Mercato Elettronico, l'ACP - Centrale d'Acquisti mette a disposizione sul sito [www.banditoadige.it/marketplace](http://www.banditoadige.it/marketplace) tutte le informazioni necessarie alla procedura di cui in oggetto.

I chiarimenti e/o rettifiche relativi al presente bando ed agli altri documenti del Mercato Elettronico sono inviati a mezzo e-mail a chi ne abbia fatto richiesta e pubblicati in formato elettronico, sul sito di cui sopra.

In particolare, nel sito possono essere rese disponibili ulteriori informazioni anche con riferimento a:

- mezzi telematici disponibili per la presentazione delle domande di abilitazione;
- strumenti informatici e telematici a disposizione dei fornitori per la pubblicazione del catalogo e l'invio delle offerte;
- informazioni sul funzionamento del Mercato Elettronico;
- fattispecie di sospensione ed esclusione del Fornitore;
- modalità e criteri di dimostrazione da parte del Fornitore del possesso dei requisiti oggettivi e soggettivi e la loro permanenza anche al momento della conclusione del contratto;
- modalità da seguire per le comunicazioni.

### 14. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003 („Codice in materia di protezione dei dati personali“), si forniscono le seguenti informazioni rispetto al trattamento dei dati personali conferiti.



Zweck der Verarbeitung: Die angegebenen personenbezogenen Daten werden für Zwecke in Verbindung mit der Abwicklung der Verfahren zur Zulassung des Lieferanten für den EMS und deren Aufrechterhaltung verarbeitet. Dazu gehören:

- die Überprüfung der beruflichen und wirtschaftlich-finanziellen Leistungsfähigkeit des Wirtschaftsteilnehmers sowie aller von der Zulassungsausschreibung für die Teilnahme am EMS und der Abwicklung der damit verbundenen und entsprechenden Tätigkeiten erforderlichen Voraussetzungen auch in Erfüllung präziser gesetzlicher Verpflichtungen;
- das Management der Beteiligung am und der Nutzung des EMS seitens des qualifizierten Lieferanten. Im Rahmen dieser Zwecke werden die Daten des Lieferanten sowie die kaufmännischen Informationen, welche die Güter/Dienstleistungen zum Gegenstand haben und in den Katalogen enthalten sind (angebotene Dienstleistungen, Preis, Lieferort usw.), beispielsweise auf der EMS-Plattform veröffentlicht und für die Bestellstellen und die anderen Lieferanten sichtbar und zugänglich gemacht, und zwar mit Modalitäten und im Rahmen der für die korrekte Nutzung des EMS notwendigen Grenzen. Die Daten des Lieferanten werden von den Bestellstellen zwecks des Verfahrens zur Auswahl des Vertragspartners, des anschließenden Abschlusses und der Durchführung des Vertrags einschließlich der damit verbundenen gesetzlichen, steuerrechtlichen und buchhalterischen Erfüllungen sowie des entsprechenden Managements und der wirtschaftlichen und administrativen Durchführung erhoben.

Die Daten können auch zu Marktforschungen, wirtschaftlichen und statistischen Analysen, zur Bekanntgabe von Dienstleistungen, zur Übersendung von Informationsmaterial über Initiativen und Programme der AOV – Einkaufszentrale im Rahmen der Zwecke in Verbindung mit der Überwachung des Verbrauchs und der Ausgabenkontrolle sowie zur Analyse zusätzlicher möglicher Einsparungen der Ausgaben, zur Ausübung von

Finalità del trattamento: i dati personali conferiti sono trattati per finalità legate all'espletamento delle procedure di abilitazione al Mercato Elettronico ed alla permanenza nello stesso del Fornitore tra cui:

- l'effettuazione della verifica delle capacità professionali ed economico-finanziarie dell'operatore economico, nonché di tutti i requisiti richiesti dal bando di abilitazione per la partecipazione al Mercato Elettronico ed allo svolgimento delle attività correlate e conseguenti, anche in adempimento di precisi obblighi di legge;
- la gestione della partecipazione e dell'utilizzo del Mercato Elettronico da parte del Fornitore abilitato. Nell'ambito di tale finalità, ad esempio, i dati del Fornitore, così come le informazioni di carattere commerciale aventi ad oggetto i beni/servizi e contenute nei cataloghi (servizi offerti, prezzo, luogo di consegna e così via) sono pubblicati sulla piattaforma del Mercato Elettronico e resi visibili ed accessibili ai Punti Ordinanti ed agli altri Fornitori, con modalità e nei limiti necessari per il corretto utilizzo del Mercato Elettronico; i dati del Fornitore sono acquisiti dai Punti Ordinanti ai fini della procedura di scelta del contraente, della successiva stipula e dell'esecuzione del contratto, ivi compresi gli adempimenti legali, fiscali, contabili ad esso connessi e la relativa gestione ed esecuzione economica ed amministrativa.

I dati possono essere utilizzati anche per ricerche di mercato, analisi economiche e statistiche, divulgazione di servizi, invio di materiale informativo e di aggiornamento su iniziative e programmi dell'ACP- Centrale d'Acquisti, per le finalità legate al monitoraggio dei consumi ed al controllo della spesa, nonché per l'analisi degli ulteriori risparmi di spesa ottenibili, per l'esercizio di attività informative presso altre



Informationstätigkeiten bei anderen öffentlichen Verwaltungen und für weitere Zwecke in Verbindung mit der Durchführung des Programms zur Rationalisierung der öffentlichen Ausgaben verwendet werden.

Modalitäten der Datenverarbeitung: Die Daten werden so verarbeitet, dass deren maximale Sicherheit und Geheimhaltung garantiert werden, wobei die Verarbeitung manuell sowie mit EDV- und Telekommunikationsmitteln erfolgen kann, die geeignet sind, um diese zu speichern, zu verwalten und zu übermitteln. Diese Daten können auch mit denen anderer Subjekte auf der Grundlage von im Einzelfall identifizierten qualitativen, quantitativen und zeitlichen Kriterien kombiniert werden.

Angabe der Daten: Die Daten müssen angegeben werden, um zu bewerten, ob die zur Teilnahme am Verfahren, in dessen Bereich diese erhoben werden, notwendigen Voraussetzungen und Eigenschaften erfüllt sind. Werden die Daten nicht angegeben, können die entsprechenden Untersuchungen eventuell nicht durchgeführt werden, was zur Folge haben kann, dass die Zulassung für den EMS nicht erteilt wird.

Sensible Daten und Gerichtsdaten: Eine Definition der „sensiblen Daten“ und der „Gerichtsdaten“ ist in Art. 4 Abs. 1 Buchst. d) und e) GvD Nr. 196/2003 enthalten. Diesbezüglich wird darauf hingewiesen, dass die angegebenen Daten in der Regel nicht unter die als „sensible Daten“ einstuftbaren Daten fallen. Die „Gerichtsdaten“ werden ausschließlich verarbeitet, um zu prüfen, ob die gemäß den geltenden gesetzlichen Bedingungen über die Beschaffung von Lieferungen und Leistungen vorgesehenen Voraussetzungen und Eigenschaften erfüllt sind.

Mitteilung und Weitergabe der Daten: Im Rahmen der oben genannten Zwecke können die Daten an das Personal der AOV – Einkaufszentrale, an selbstständige Mitarbeiter(innen), freiberuflich Tätige und Berater(innen), die Beratungs- oder Unterstützungsleistungen für die AOV – Einkaufszentrale erbringen, andere öffentliche Verwaltungen, denen die Daten für verfahrensbezogene Erfüllungen mitgeteilt werden können, sowie sonstige Subjekten gemäß GvD Nr. 163/2006 weitergegeben werden, insbesondere an die Behörde für die Aufsicht über öffentliche Verträge sowie die Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge jeweils gemäß Art. 6 und 7 GvD Nr. 163/2006 sowie an andere interessierte Subjekte, die einen

Pubbliche Amministrazioni e per le ulteriori finalità correlate e connesse alla realizzazione del programma di razionalizzazione della spesa pubblica.

Modalità di trattamento dei dati: il trattamento dei dati è effettuato in modo da garantire la massima sicurezza e riservatezza e può essere attuato mediante strumenti manuali, informatici e telematici idonei a memorizzarli, gestirli e trasmetterli. Tali dati possono essere anche abbinati a quelli di altri soggetti in base a criteri qualitativi, quantitativi e temporali di volta in volta individuati.

Natura del conferimento: il conferimento dei dati è necessario per valutare il possesso dei requisiti e delle qualità richiesti per la partecipazione alla procedura nel cui ambito i dati stessi sono acquisiti; pertanto la loro mancata indicazione può precludere l'effettuazione della relativa istruttoria e determinare l'impossibilità di abilitarsi al Mercato Elettronico

Dati sensibili e giudiziari: il D.Lgs. n. 196/2003 definisce i dati “sensibili” e “giudiziari” all'articolo 4, comma 1, lettere d) ed e). A tal riguardo si precisa che, di norma, i dati conferiti non rientrano tra quelli classificabili come “sensibili”; i dati “giudiziari” sono trattati esclusivamente per valutare il possesso dei requisiti e delle qualità previsti dalla vigente normativa in materia di acquisizione di beni e servizi.

Ambito di comunicazione e diffusione dei dati: i dati, per le finalità sopra evidenziate, possono essere comunicati al personale dell'ACP – Centrale d'Acquisti; a collaboratori autonomi, professionisti, consulenti, che prestino attività di consulenza od assistenza all' ACP – Centrale d'Acquisti ; ad altre Amministrazioni pubbliche, cui i dati potranno essere comunicati per adempimenti procedurali; ad altri soggetti indicati dal D.Lgs. n. 163/2006 e, in particolare, all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici ed all'Osservatorio dei contratti pubblici, di cui, rispettivamente, agli artt. 6 e 7 del D.Lgs. n. 163/2006; ad altri soggetti interessati che facciano richiesta di accesso ai documenti della procedura





Antrag auf Einsichtnahme in die Unterlagen des Verfahrens stellen, und zwar im Rahmen der gemäß dem Landesgesetz Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 zulässigen Grenzen.

Rechte der betroffenen Person: Bezüglich der Rechte der betroffenen Person gelten die Bestimmungen gemäß Art. 7 GvD Nr. 196/2003. Insbesondere sind die Personen, auf welche sich die personenbezogenen Daten beziehen, berechtigt, jederzeit eine Bestätigung darüber zu erhalten, ob sie betreffende Daten vorhanden sind oder nicht, und Informationen über deren Inhalt und Herkunft zu erhalten, deren Genauigkeit zu prüfen oder zu beantragen, dass diese ergänzt, aktualisiert oder berichtigt werden. Gemäß diesem Artikel besteht das Recht zu verlangen, dass die unter Verstoß gegen die gesetzlichen Bestimmungen verarbeiteten Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden, sowie sich in jedem Fall aus legitimen Gründen deren Verarbeitung zu widersetzen.

Rechteinhaber der Verarbeitung: Der Rechteinhaber der Verarbeitung ist die AOV – Einkaufszentrale, an welche sich die betroffenen Personen wenden können, um ihre Rechte gemäß Art. 7 GvD Nr. 196/2003 in Anspruch zu nehmen, indem sie an die entsprechende zertifizierte E-Mail-Adresse schreiben.

nei limiti consentiti dalla legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

Diritti dell'interessato: i diritti dell'interessato sono disciplinati dall'art. 7 del D.Lgs. n. 196/2003. In particolare, i soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto, in qualunque momento, di ottenere la conferma dell'esistenza o meno dei medesimi dati e di conoscerne il contenuto e l'origine, verificarne l'esattezza o chiederne l'integrazione o l'aggiornamento, oppure la rettifica. Ai sensi del medesimo articolo si ha il diritto di chiedere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, nonché di opporsi in ogni caso, per motivi legittimi, al loro trattamento.

Titolare del trattamento: il titolare del trattamento dei dati è l'ACP – Centrale d'Acquisti, alla quale ci si potrà rivolgere, scrivendo al relativo indirizzo di posta elettronica certificata per esercitare i diritti di cui all'art. 7 del D.Lgs. n. 196/2003